

Quelques locutions et expressions patoises

a bordé, a bôtécôp de travers

Ché pâ couè quié ya ouéc, va quié tot a bordé.

J'ignore ce qui se passe aujourd'hui, tout va de travers.

a bôtchio en chaleur (litt. « à bœuf »)

Le Coquièta yè h'a bôtchio, fâ la menâ ou bôtchio.

Coquette est en chaleur, il faut la conduire au taureau (pour la saillie).

a botsôn à la renverse, à plat ventre, sens dessus dessous

Jian irè a botsôn apré birè a la fontàna.

Jean était couché sur la ventre en train de boire à la source.

a châs, a vol en vitesse

Nâsse mè dèit d'arzein ; can m'a yôp, ya côrec lèc a châs (a vol).

Ignace me devait de l'argent ; quand il m'a vu, il est parti en vitesse.

a côpèlèta état de celui qui est tombé

Ya colôouziâ è yè partéc bâ a côpèlèta.

Il a glissé et il est tombé lourdement.

a crôpegnôn à croupetons, accroupi

Ya dè hlou quié chè mètôn a crôpegnôn por moyardâ.

Certains se mettent à croupetons pour ébourgeonner la vigne.

a gôrze couè t'ou-hô en abondance, à volonté

A séina, mère-grànta chèrvéivè lo fromâzo rôhéc avoué lè pomètè a la pliômouéire, vén, café, dè tot a gôrze couè t'ou-hô.

Au souper, grand-mère servait du fromage rôti avec des pommes de terre en robe des champs, vin, café, de tout à volonté.

a pôtè nouè à fesses nues

Can fé tsât, stéc bouèbèt yè tozò a pôtè nouè.

Quand il fait chaud, ce garçonnet est toujours à « cul nu ».

a ratôn à quatre pattes, sur les genoux

Le petéc-feus ya ônzè mî, coménsè d'alâ a ratôn.

Mon petit-fils a onze mois, il commence à aller à quatre pattes.

a topôn en tâtonnant dans l'obscurité

Yè h'aôp bâ ou sèli è yè tornâ chôp tot a topôn.

Il est descendu à la cave et en est remonté tout à tâtons.

a tén à l'heure

Chôn arroâ a tén po prèindrè lo trén.

Ils sont arrivés assez tôt pour prendre le train.

a tsaôn au bout, à l'extrémité, au fond
Yè h'aroâ a tsaôn dè la viâ.
 Il est arrivé au bout de sa vie.

a zènoliôn à genoux
Ôn prîyè miò a zènoliôn.
 On prie mieux à genoux.

a zoc sur le perchoir
A chorèné, lè zeleùnè chôn a zoc.
 A la tombée de la nuit, les poules sont au perchoir.

aĩ bâ lè legrèmè pleurer (*litt.* « avoir en bas les larmes »)
Stéc bouèbèt ya bâ lè legrèmè ; quién chiagrén dît aĩ !
 Ce petit garçon pleure ; quel chagrin il doit avoir !

aĩ chèque l'èrbire avoir soif (*litt.* « avoir la trachée artère sèche »)
Quiénta tsalour ! yé chèque l'èrbire, bàlieu-mè vècto a birè, chôpliét !
 Quelle chaleur ! j'ai le gosier sec, donne-moi vite à boire, s'il-te-plaît !

aĩ dè l'èchièin avoir du bon sens, de la raison
Va couè dè chè tséncagniè ? Dè yâzo, fât aĩ ôn pôc d'èchièin.
 A quoi sert-il de se chicaner ? Parfois, il faut avoir un peu de raison.

aĩ fâta dè avoir besoin de (*litt.* « faute de »)
N'én tués fâta d'éhrè lanmâ.
 Nous avons tous besoin d'amour.

aĩ lijéc avoir le temps (*litt.* « avoir le loisir »)
Ouéc lo zor, n'én chœin pâ lijéc dè nô rèpojâ.
 De nos jours, nous ne prenons plus le temps de nous reposer.

aĩ lo cour hla man avoir le cœur sur la main, être généreux
Véronéquiè ya lo cour hla man, balièrit tot chein quié ya.
 Véronique est très généreuse, elle donnerait tout ce qu'elle possède.

aĩ ôn léfio avoir le cafard (*litt.* « avoir une défaillance »)
Ouéc, ya tchioûja quié va, yé ôn léfio.
 Aujourd'hui, rien ne va, j'ai le cafard.

aĩ ôna groûcha corteûna être à l'aise, riche (*litt.* « grosse fumassière »)
Le paéjan quié aĩ ôna groûcha corteûna, pachâvè por ôn retso.
 Le paysan qui avait un gros tas de fumier, passait pour un riche.

aĩ ôna meûna d'eintèrèmein avoir une mine d'enterrement, être triste
Couè t'é-te arroâ ? T'â ôna meûna d'eintèrèmein.
 Que t'est-il arrivé ? Tu es triste.

- alâ a pià nôp** aller pieds nus
*Can îro ou mayén, lanmâvo **alâ a pià nôp** dein l'êrba blièca dè rojâ.*
 Quand j'étais au mayen, j'aimais aller pieds nus dans l'herbe humide de rosée.
- alâ bâ** descendre (*litt.* « aller en bas »)
***Véjo bâ** ou sèli quièréc ôna fioûla dè vén.*
 Je descends à la cave chercher une bouteille.
- alâ chôp** monter (*litt.* « aller en haut »)
*To lè j'an, dè fourtén, n'**alan chôp** ou mayén.*
 Tous les ans, au printemps, nous montions au mayen.
- alâ dèfoûra** sortir (*litt.* « aller dehors »)
***Va-è dèfoûra** côcâ che lànta Jiéni yè h'arroâye !*
 Sors donc voir si tante Eugénie est arrivée !
- alâ dèvan** précéder (*litt.* « aller devant »)
*Tô, **va dèvan** por menâ lo tropé.*
 Toi, précède le troupeau pour le conduire.
- alâ ein tsan** mener paître le bétail (*litt.* « aller en champ »)
*Can îro gamenèt, **alâvo** chœin **ein tsan** y vâtsè.*
 Quand j'étais gamin, j'allais souvent garder les vaches.
- alâ fèr** exagérer (*litt.* « aller fort »)
*Lé, tô **va** ôn pôc **fèr** !* Là, tu exagères quelque peu !
- alâ mîmo** commencer à marcher en parlant d'un bébé.
*Le chouèra a me yè h'**alâye mîma** a djiè mi dèjià.*
 Ma sœur a commencé à marcher à dix mois déjà.
- alâ miò** être en voie de guérison
(litt. « aller mieux »)
*Antouèno irè bèn malâdo l'evêr pachâ, ôra li **va miò**.*
 Antoine était bien malade l'hiver passé, il est en voie de guérison.
- alâ môtâ** se déplacer à dos de mulet, de cheval
*Can n'avan fôrnéc lè fén, îro fièr d'**alâ môtâ** hla « jeep » dè laou Marsel*
por alâ tanqu'a la grânze.
 Quand nous ayons terminé les foin, j'étais fier de me déplacer jusqu'à la grange sur la jeep de mon oncle Marcel.
- alâ mouéndro** empirer (*litt.* « aller moindre »)
*Ya pri ôn rèmièdo è yè h'**aôp mouéndro**.*
 Il a pris un médicament et son état s'est empiré.

alâ ôtrè aller plus loin (*litt.* « aller outre »)

Yo, chòbro chelia, tô va mi ôtrè !

Moi, je reste ici, toi va plus loin.

alâ ôtr'einsé marcher en long et en large (*litt.* « aller outre en ça »)

Arrêha d'alâ ôtr'einsé, víyo to roâ !

Arrête de marcher en long et en large, la tête me tourne !

alâ y j'Èrmetè se rendre en pèlerinage à Einsiedeln

(*litt.* « aller aux Ermites »)

Dein lo tén, irè ôna tradeussiôn d'alâ y j'Èrmetè a pià po lè Féhè d'out.

Autrefois, c'était une tradition de se rendre à pied en pèlerinage à Einsiedeln à l'Assomption. (15 août)

baliè a féré poser des problèmes à quelqu'un

Le trejièmò a lànta Luizè li baliè a féré.

Le troisième (enfant) à tante Louise, lui cause des soucis.

baliè a la miéye louer une propriété pour la moitié de la récolte

Yé balià ou nèou ôna vegne por la travailliè a la miéye.

J'ai donné une vigne à mon neveu pour la travailler. (en me réservant la moitié de la récolte)

baliè bâ, acôoussiè accoucher (*litt.* « donner en bas »)

Ya acôoussià dè d'avouè bèchônè.

Elle a accouché de deux jumelles.

baliè foûra donner en héritage (*litt.* « donner dehors »)

Ya to balià foûra chein quié aït.

Il a donné tout son bien à partager.

baliè lo nènè donner le sein à l'enfant

Marguèrèita, le pôpôn ouêquiè, ya fan, balièu-li lo nènè !

Marguerite, le bébé pleure, il a faim ; donne-lui le sein !

baliè lo tor suffire à ses besoins (*litt.* « donner le tour »)

Dèvan, fali tréimâ po rousséc à baliè lo tor avoué ôna bèinda d'einfan a nôrréc.

Autrefois, il fallait travailler dur pour réussir à s'en sortir et pouvoir nourrir les nombreux enfants.

baliè lo tor « tourner du bon côté » en parlant d'une maladie.

Zabèt ya chôfêr lônén d'ôna brôta maladéc ; ôra, ya balià lo tor.

Elisabeth a souffert longtemps d'une grave maladie ; actuellement, elle est en voie de guérison.

baliè la têrra y pomètè butter les pommes de terre

Ché aôp bâ einTsampaluéc baliè la têrra y pomètè.

Je suis descendu à Tsampaluéc butter les pommes de terre.

baliè y béhiè (gouêmâ) affourager le bétail (*litt.* « donner aux bêtes, gouverner »)
Cônto partéc, yè tén d'alâ baliè y béhiè.
 Je dois partir, il est l'heure d'aller affourager le bétail.

bôgâ lè pomètè creuser les pommes de terre
Ôra, yè le tén dè bôgâ lè pomètè.
 Maintenant, c'est le moment de creuser les patates.

bôyâ lè j'éjè laver la vaisselle
Ouéç, yè h'a tè a bôyâ lè j'éjè.
 Aujourd'hui, c'est ton tour de laver la vaisselle.

brôn dè crènte noir de honte
Apré chein quié ya fét, yo fôro brôn dè crènte.
 Après ce qu'il a fait, à sa place j'aurais honte.

brôn dè ràze noir de colère
Can l'é trâtâ dè càca-prén, yè h'ênôn brôn dè ràze.
 Quand je l'ai traité d'homme peu courageux, il s'est mis en colère.

calandrâ lo bo présager le beau temps
Le prateca Bèrna-Vèvèi calandrè lo bo po tòta la chenàna.
 L'almanach « Le messenger boiteux » prévoit le beau temps pour toute la semaine.

chacoùrrè lè nui gauler les noix (*litt.* « secouer les noix »)
Yè gran tén dè chacoùrrè lè nui.
 Il est grand temps de gauler les noix.

chè fòtrè bâ se coucher, se mettre au lit
Ché lagnià, véjo mè fòtrè bâ.
 Je suis fatigué, je vais me mettre au lit.

chè fòtrè bâ se suicider (*litt.* « se foutre en bas »)
Maliouroujamein, ya tra dè zôèno quié chè fòtôn bâ.
 Malheureusement, il y a trop de jeunes qui se suicident.

chè fòtrè yén se tromper
Yé controlâ, tô t'é fotôp yén dein lo carcôl.
 J'ai contrôlé, tu t'es trompé dans le calcul.

chè lachiè se laisser
 - proverbe : « *Can ôn pou pâ mi, môrec ôn chè lâchè.* »
 Quand on n'en peut plus, on se laisse mourir.

chè lachiè alâ perdre courage (*litt.* « se laisser aller »)
Tchièno ya pèrdô la fèna, ch'è lachià alâ a birè.
 Etienne a perdu sa femme, il a cherché du courage dans l'alcool.

chè lachiè bâ se décourager (*litt.* « se laisser en bas »)
T'â dè malieincôrec, lo chét ; lâche-tè pâ bâ !
 Je sais que tu as des soucis ; ne te décourage pas !

chè mètrè a chòha s'abriter de la pluie
Yein tè mètrè a chòha, arréivè ôna ramâ.
 Viens te mettre à l'abri, une averse menace.

chè mètrè deintor commencer un travail, se mettre en route
T'ein fât dè tén po tè mètrè deintor !
 Il t'en faut du temps pour te mettre au travail !

chè mètrè mâ avoué se fâcher avec (*litt.* « se mettre mal avec »)
Avoué stéc, yè miò dè pâ chè mètrè mâ.
 Il est préférable de ne pas se fâcher avec cette personne.

chè panâ lè j'ouès sécher ses larmes (*litt.* « s'essuyer les yeux »)
Îro tan rèbôouzià quié yé faliôp mè panâ lè j'ouès.
 J'étais tellement ému que j'ai dû me sécher les larmes.

chôpliét s'il-vous-plaît
Le poheu yè donzerou, fédè einteinchiôn, chôpliét !
 Le passage est dangereux, prenez garde, s'il-vous-plaît !

chôoutâ côntrè attaquer (*litt.* « sauter contre »)
Ôn mônstro tsén li a chôoutâ côntrè.
 Un énorme chien l'a attaqué.

côcâ apré surveiller (*litt.* « regarder après »)
Por apré-mièzor, tè làcho lo capiot ; tè fâ bén lo côcâ apré, ya ôn torreintèt pâ louén.
 Pour cet après-midi, je te laisse le petit ; il te faut bien le surveiller, il y a un petit torrent à proximité.

côcâ côntrè s'occuper (*litt.* « regarder contre »)
Irè eingrénjià, m'â pâ côcâ côntrè.
 Il était fâché, il ne s'est pas occupé de moi.

compàrè pâ ! c'est évident ! (*litt.* « cela ne se compare pas »)
Por la môjéca, t'é mèliou quié yo, compàrè pâ !
 Pour la musique, tu es meilleur que moi, c'est évident !

copâ la paròla interrompre (*litt.* « couper le parole »)
Tô m'a copâ la paròla. Tu m'as interrompu.

couachâ lè nui briser les coquilles des noix
Dè yâzo, yè pâ comòdo dè couachâ lè nui avoué lè dis.
 Parfois, il est difficile de briser les coquilles des noix avec les doigts.

éhrè acohomâ être habitué, avoir l'habitude
Fâ ch'acohomâ zôèno ou travail.
 Il faut prendre l'habitude du travail quand on est jeune.

éhrè agòta ne plus donner de lait (vache)
Le Coquièta yè h'agòta, va dabor véilâ.
 Notre vache Coquette est tarie, elle va bientôt vèler.

éhrè a tsàmbè lârzè être à califourchon (*litt.* « être à jambes larges »)
Côca comein yè bèn le bouèbèt tsàmbè lârzè hlè j'èssèbliè dou papà.
 Regarde comme il est bien ce garçonnet à califourchon sur les épaules de son papa.

éhrè càmpo être quitte, hors d'embarras
Ya pochôp cansèlâ to chein quié dèit ; po câquiè tén, yè càmpo.
 Il a réussi à payer toutes les factures ; pour quelque temps, il est quitte.

éhrè chô l'âzo être vieux
Frôzina yè pâ mi tan dègôrdete, yè chô l'âzo.
 Euphrosine n'est plus tellement vive, elle est âgée.

éhrè chô lo balan être indécis, hésiter
Châ derè ôn yâzo hoï ou nâ ! t'é tozò chô lo balan.
 Sache dire une fois oui ou non ! Tu es toujours hésitant.

éhrè côquièin être économe (*litt.* « regardant »)
Le vején châ pâ véivré, yè tra côquièin.
 Mon voisin ne sait pas vivre, il est trop économe.

éhrè dè bôna, éhrè dou bôn lâ être de bonne humeur
Quiénta chans ya Metchiè, yè tozò dè bôna !
 Quelle chance peut avoir Michel, il est toujours de bonne humeur !

éhrè d'ôn an être de la même année, contemporain
Ché d'ôn an a la consèlière fèdèràla Dàma Calmy-Ri.
 Je suis contemporain avec la Conseillère fédérale Madame Calmy-Rey.

éhrè d'ôna être d'accord, s'entendre
Lè còbliè chôn pâ tozò d'ôna.
 Les couples ne s'entendent pas toujours.

éhrè dou croué lâ être de mauvaise humeur
Nâsse yè pâ eintèrèssein, yè chœin dou croué lâ.
 Ignace n'est pas intéressant, il est souvent de mauvaise humeur.

éhrè fouat être obligé de céder.
Nô chèn aôp fouat. Nous avons dû céder.

éhrè lârzo être généreux
Veussein yè pâ ènôn retso, yè tra lârzo.
 Vincent n'est pas devenu riche, il est trop généreux.

èhrè pè lo fon être par terre
Fâ aprèindrè y j'einfan a pâ tot èhrèpâ pè lo fon.
 Il faut apprendre aux enfants à ne pas tout jeter par terre.

éhrè ou bôn dè l'âzo être dans la force de l'âge
Can nô chén ou bôn dè l'âzo, yè mi comòdo dè fèrè dè travô pènéïblo.
 Quand nous sommes dans la force de l'âge, il est plus facile d'entreprendre des travaux pénibles.

eimbâye est-ce que, je me demande
Mâ eimbâye, trouvèri-yo carcôn ?
 Mais est-ce que je trouverai quelqu'un ?

eimpremâ lè prâ procéder à la première irrigation des prés
 (litt. « imprimer »)
Dè fourtén, ôn tâsso a pâ mancâ irè d'eimpremâ lè prâ.
 Au printemps, un travail de première importance était d'arroser les prés.

ènéen eínsé venir de ce côté
Nein-yè eínsé virrè, yé câquiè tchioûja a tè mohrà.
 Viens donc vers moi, j'ai quelque chose à te montrer.

ènéen malâdo tomber malade (litt. « (de)venir malade »)
Ya tchioûja èrètâ, yè h'ènôn malâdo.
 Il n'a rien hérité, il est tombé malade.

ènéen nét assombrir (litt. « (de)venir nuit »)
Can yè h'einnôblo, yein mi vécto nét.
 Quand le ciel est couvert, le jour s'assombrit. (la nuit tombe plus vite)

fêmâ lè prâ è lè côrtèu fumer les prés et les jardins
Dein lo tén, avan prou dè fèmé po fêmâ lè prâ è lè côrtèu.
 Autrefois, ils avaient suffisamment de fumier pour amender la terre.

fèrè a la djiâblo bâcler (litt. « faire à la diable »)
Ôn pou pâ côntâ chô Jian, fé quiè tot a la djiâblo !
 On ne peut pas compter sur Jean, il bâcle toujours son travail !

fèrè lo bôn chémblian faire bonne figure
Gôstén yè h'ôn chénzo, pèr dèvan fé tozò lè bôn chéïmblian !
 Augustin est un singe, devant quelqu'un il fait toujours bonne figure !

fèrè lo nôh faire semblant, feindre, avoir l'air
Ché pachâ âran dè Nâsse, ya pâ fé lo nôh dè mè virrè.
 Je suis passé à côté d'Ignace, il n'a pas fait semblant de me voir.

fère òn tor se promener (*litt.* « faire un tour »)
 Che t'eintsât, tò pout ènén **fère òn tor** avoué me dein la zour.
Si tu le désires, tu peux venir te promener avec moi dans la forêt.

ihâ ou cohêr rester à bavarder
 Dè yâzo, òn è contein dè **ihâ ou cohêr** ôna ouârba.
 Parfois, on est content de rester à bavarder un instant.

lo fliâ dou covâ l'odeur du renfermé (*litt.* « odeur du couver »)
 Dè fourtén, can n'ôvrèchan la poûrta dou mayén, òn cheinti **lo fliâ dou covâ**.
 Au printemps, quand nous ouvrons la porte du mayen, on sentait l'odeur du renfermé.

lachiè bâ maigrir, perdre des forces (*litt.* « laisser en bas »)
 Ôn vit quié yè h'aôp malâdo, ya **lachià bâ**.
 On s'aperçoit qu'il a été malade, il a faibli.

lachiè côya laisser tranquille
 Jiosèt yè h'eingrénjià ouéc, **làche-lo côya** !
 Joseph est fâché aujourd'hui, laisse-le tranquille !

lachiè ein plian abandonner, laisser tomber (*litt.* « laisser en plan »)
 Eindi la maladéc, ya tot **lachià ein plian**.
 Depuis qu'il a eu des ennuis de santé, il a tout abandonné.

lèvâ lo côp faire faillite (*litt.* « lever le cul »)
 Zâquiè aït ôna groûcha eintèprîcha, ya pâ fé dè bònè j'afèrè, ya fôméc
 pè **lèvâ lo côp**.
 Jacques avait une grande entreprise, il n'a pas fait de bonnes affaires,
 il a fini par faire faillite.

mètén par exemple, supposons (*litt.* « mettons »)
Mètén quié t'ôchè gagnià òn meleôn a la lotèréc, couè fari-hô ?
 Supposons que tu aies gagné un million à loterie, que ferais-tu ?

mètrè ein pouén lè côrteu labourer les jardins et planter les légumes
 Dè fourtén, yè h'ôn grou travô can fâ **mètrè ein pouén lè côrteu**.
 Au printemps, c'est un grand travail quand il faut labourer les jardins
 et planter les légumes.

mirrè lè rouôn fauciller les talus herbeux
 Dèvan, lachan tchioûja pêdrè ; po nôrréc lè tchièbrè, alan **mirrè lè rouôn**.
 Autrefois, on ne laissait rien perdre ; pour nourrir les chèvres, ils allaient
 fauciller les talus herbeux.

motchiour dè téha foulard, fichu (*litt.* « mouchoir de tête »)
 Dein lo tén, can lè fènè alan a la mècha, dèan tozò mètrè òn **motchiour**.
 Autrefois, quand les femmes assistaient à la messe, elles devaient
 toujours porter un foulard.

nô fâ nô j'èmodâ il nous faut partir
Ôra, nô fâ nô j'èmodâ, che n'olén arroâ y j'éhro dèvan nèt.
 Maintenant, il nous faut partir si nous voulons arriver à la maison avant la nuit.

ôn eintrèmèlan qui s'occupe des affaires des autres
Quién eintrèmèlan stéc être ! ch'ocôpè tozò dè chein quié li règârdè pâ.
 Quel individu insupportable ! il s'occupe toujours de ce qui ne le regarde pas.

ôn zor dè chenàнна (zènobreu) un jour ouvrable
Lè zor dè chenàнна, n'én mouén dè bo dra quié lè deménzè.
 Les jours ouvrables, nous sommes moins bien habillés que les dimanches.

ôna brâva zein une personne honnête
Ya ôncò dè brâvè zein, quié côcâ lotor dè vo !
 Il existe encore des personnes honnêtes, regardez autour de vous !

ôna pôta zein une personne méchante
Lério yè tozò deintor a branmâ, quiénta pôta zein !
 Hilaire est toujours entrain de crier, quel vilain personnage !

ou bôn dè l'âzio à la fleur de l'âge
Ôn vit quié Tsârlè yè h'ou bôn dè l'âzio, chein pâ la làgne.
 On voit que Charles est à la fleur de l'âge, il ne sent pas la fatigue.

ouâgniè lè j'ôûrzo ensemer les champs d'orge
« A Chén Zoûrzo, ouâgne tòn ôûrzo. »
 A Saint Georges, sème ton orge. (23 avril)

pratecâ aller à la messe (litt. « pratiquer »)
Dein lo tén pè lè velâzo, guièlià to le môndo pratecan.
 Autrefois dans les villages, presque tout le monde allait à la messe.

pèdrè cârta s'évanouir
Can Zabèt ya apri la novèla, ya pèrdô cârta.
 Quand Elisabeth a appris la nouvelle, elle s'est évanouie.

prèindrè a la bôna flatter (litt. « prendre à la bonne »)
Dein la fâblia, le réïnar ya chôpôp præindrè a la bôna lo corbé.
 Dans la fable, le renard a su flatter le corbeau.

prèït passe encore
Po lè retso, præït, mâ nô j'âtro paéjan comein farén-nô ?
 Pour les riches, passe encore, mais nous autres paysans, comment ferons-nous ?

quié yein prochain (litt. « qui vient »)
Le yâzo quié yein ; l'an quié yein.
 La prochaine fois ; l'an prochain.

rèfrèssiè lè bis mettre en état les bisses d'irrigation
(litt. « rafraîchir »)

Tsequi'an, fali rèfrèssiè lè bis po poï menâ l'évoueu y prâ por êrjiè.
Chaque année, il fallait nettoyer les bisses d'arrosage afin que l'eau puisse arriver jusqu'aux prés.

tèné n a mein garder en mémoire, se souvenir
Dein la vià, ya dè tchioûjè quié fâ tèné n a mein.
Dans la vie, il y a des choses dont il faut se souvenir.

tèné n lo cou supporter une épreuve (litt. « tenir le coup »)
Apré tot chein quié t'é arroâ, ché pâ comein tô fét po tèné n lo cou.
Après tout ce qui t'es arrivé, je ne sais pas comment tu fais pour le supporter.

teriè ôna donner une gifle (litt. « tirer une »)
Dein lo tén, che t'îrè pâ côya ein cliasse, le rèjian tè teriè vè ôna.
Autrefois, si tu ne restais pas tranquille à l'école, l'instituteur te giflait.